EXPRESSIONS USING FUTURE TENSES

Elena Mărăscu
University of Craiova

Abstract: In English there are four future tenses proper and a large number of means of expressing futurity, too. Up to a certain point all these means are synonymous, for the fact that they all express a future action, but there are differences that individualize them in various ways. Future time reference is realized in English in several ways and the Future Tense is only one of them. The different means which can be used to express the idea of futurity have their own shades of meanings and are not always interchangeable.
There are several characteristics that make the various means of expressing futurity different: ***intentionality*** *– expressing the speaker's intention to undertake a future action. These 'future with intention' forms are more likely to take place than others, which the speaker does not intend to perform;* ***an arrangement*** *that may be implied which makes that form of future action more likely to be performed than others in which no material or moral investment has been made;* ***a decision*** *or plan without any definite arrangement;* ***future without intention*** *– we do not know who arranged it or what the subject thinks of it.*

Keywords: future tense, idioms, proverbs, expressions, predictions, arrangements, intentions.

Idiomatic expressions are accepted as part of simple, everyday speech. Experienced teachers of English have long recognized their importance as a means of adding grace and exactness to speech and writing. To be sure, complete control of the idioms of any language requires years of study and practice. Some of the means of expressing the future in English are used in some idiomatic expressions, especially the Future Indefinite, also the Present Indefinite as a future form.

Some of the idiomatic expressions are made up only using the future while others can also be used with a future form. Here are some examples of idioms where only a future form is used:

It'll all come out in a wash.
Cu timpul se vor aranja lucrurile/iese la spălat.

It will come home to him some day.
O să-și dea el seama / O să se trezească el într-o bună zi.

It will suit my book.
Asta îmi convine.

It will go hard with him if.
N-o să-i fie tocmai moale / Nu-l văd bine deloc.

Hawks will not pick hawks' eyes.
Corb la corb nu scoate ochii.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

He will never set the Thames on fire.
N-o să fie mare lucru de capul lui.

He that will eat the kernel must crack the nut.
Cine vrea să mănânce miezul trebuie mai întâi să spargă coaja.
How are you fixed up for tonight?
Ce planuri ai diseară?

I'll make you behave yourself.
Îți arăt eu ție / Te învăț eu minte / Am să te fac să-ți muști degetele.

I'll be! (American English)
Ei poftim! / Dumnezeule! / Asta mai lipsea!

I'll be bound.
Pot să jur / Îmi pun capul jos.

I'll be far if I do.
Nici nu mă gândesc / Nici prin gând nu-mi trece.

If the blind lead the blind both shall fall into the ditch.
Orb pe orb când trage, amândoi se poticnesc.

I'll tell you what.
Ascultă ce-ți spun! / Să-ți spun ceva! / Știi ce?

The next idiomatic expressions can be confused with an ordinary sentence:

I'll buy it.
Mă dau bătut / Mă predau / Nu știu.

It does not refer to 'buying anything', as one may think, instead it means 'I don't know', or 'I give up.'

The following two idiomatic expressions have the same meaning:

I'll give him a piece of my mind.
I'll tell him where to get off.
O să-i zic ceva dulce să mă pomenească / să mă țină minte.

So the idioms above mean 'I will tell him something to remember me.'

Others of this type which have the same meaning are as follows:

He that will steal an egg will steal an ox.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

He that will steal a pin will steal a pound.

Both the above idiomatic expressions mean 'Cine fură azi un ou mâine fură un bou.'

Of course, the idioms chosen for study should be well within the student's grasp and of practical value and should be taught according to the level of the students and with different types of exercises to learn them easily such as filling in with different words or tenses.

An idiom is an expression which has a meaning different from that of the joined meanings of its component parts and this explains why the idiom cannot be translated literally from one language to another without some change in its meaning or connotation. So idioms are not translated in another language but transposed in another foreign language, in this case from English to Romanian. The next idioms belong to the second category where a future form is also possible:

Will you please try to find out for me what time that train arrives?
Ai vrea să întrebi pentru mine la ce oră sosește trenul?

Will you help me look for them?
Vrei să mă ajuți să-l caut?

Will it be all right with you if I give you that money tomorrow instead of today?
Ce zici dacă îți dau banii mâine și nu astăzi? / Aș putea să-ți dau banii mâine?

Won't you please take a seat?
Doriti să stați jos? / Vă rog să vă așezați.

We are living in a hotel for the time being, but later we will try to find a small apartment.
Acum locuim la un hotel dar mai târziu vom încerca să găsim un apartament mic.

I do not think he will ever get over the loss of his wife.
Nu cred că își va reveni vreodată după pierderea soției sale.

We will have to stop practising the piano. The time is up.
Trebuie să încheiem lecția de pian aici pentru că timpul a expirat.
You will have to pay more attention in class if you wish to get a better mark.
Va trebui să fii mai atent la oră dacă vrei o notă mai bună.

When my clothes are worn out, I will throw them away.
Când hainele se vor uza, le voi arunca.

Who is going to take charge of hiring an orchestra?
Cine se va ocupa de închirierea unei orchestre?

I will take care of everything.
Mă voi ocupa eu de tot.

You will become accustomed to his manner of speaking soon.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Te vei obișnui repede cu felul său de a vorbi.

I'll be back right away.
Mă întorc imediat.

Mr. Evans will not return until next week.
Domnul Evans nu se va întoarce până saptămâna viitoare.

Ruth will watch the baby while we go to the movies.
Ruth va avea grijă de bebe în timp ce noi vom merge la film.

Some of the idioms are used in familiar English while others in literary English. There will follow examples of idioms used in familiar English:

It won't work.
Nu funcționează.
N-o să meargă / N-o să iasă.

I shall never be my own man till I do it.
Să n-am parte de liniște dacă nu o fac!

I'll make you creak in your shoes / I'll make you behave yourself.
Lasă că-ți arăt eu ție! / Te învăț eu minte!

I'll tell you what.
Ascultă ce-ți spun! / Să-ți spun ceva.

I won't have it.
Nu suport/nu înghit așa ceva.

I'll bet my bottom/ last dollar/my hat/my boots/my life/my shirt.
Fac pariu pe ce vrei / Pun capul jos / Îmi dau capul / Bag mâna în foc.

The next idioms are used in literary English:

I'll risk it.
Ce o fi o fi / La noroc.

I'll stake my life on.
Îmi pun capul pentru.

It will come home to him some day.
O să-și dea el seama / O să se trezească el într-o bună zi.

It will suit my book.
Asta îmi convine.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

I will have come of it.
Nici nu vreau să aud de așa ceva.

Old horse will learn no new tricks.
Calul bătrân devine mârțoagă.

Besides the idioms which belong to the British English there are also idioms from American English but also idioms which are more often used in the US than in the UK where have appeared in a large number through radio, television, different publications or the changes in the various domains. Here follows some idioms from the US:

I'll be! – used in familiar American English
Poftim! / Dumnezeule! / Asta mai lipsea!

I'll bet a cookie! / I'll bet you anything your boots!
Pun pariu! / Bag mâna în foc!

Francis Bacon said: 'Genius, wit and spirit of a nation, are discovered by their proverbs.' The first written testimonies on proverbs are dated in the first half of the 8th century in England. Many selections of gnomic verses which appear in the Anglo-Saxon literature, in its beginnings, contain proverbs.

The proverbs have always represented an artistic experience as fascinating and meaningful as the very life experience they were inspired of. Proverbs also open a revealing horizon on people's spirituality and wisdom.

Gower, Chaucer and Lydgate use proverbs very often in their works which have the moralizing meanings of the medieval art. The proverbs are also used in Shakespeare's works, and in the works of other writers such as Daniel Defoe, Henry Fielding, Laurence Sterne, Jane Austen, William Makepeace Thackeray, Charles Dickens and others.

In 1546 John Heywood published a book of proverbs entitled "A dialogue containing the number in effect of all the proverbs in the English tongue."

The future appears in many proverbs and the following proverbs will be offered to delight and as a source of meditation.

Accidents will happen in the best-regulated families.
Și în familiile cele mai serioase se pot întâmpla accidente / Chiar și omul cu judecată greșește câteodată.

Good ale (liquor) will make a cat speak.
O bere bună face și pisica să vorbească / Băutura este sămânță de vorbă.

He that all men will please, shall never find ease / He that seeketh to please All, shall please None.
Cel ce vrea să-i împace pe toți nu va avea niciodată pace / Nu poți face pe gustul tuturor.

If you always say 'No', you'll never be married.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Fata care spune mereu “nu” rămâne nemăritată.
Ask a kite for a feather, and she’ll say she has just enough to fly with.
Cere-i nesățiosului de uliu o pană și-o să-ți răspundă că are doar atâtea câte-i trebuie să zboare.

Ask no questions and you will be told no lies.
Dacă vrei să nu auzi minciuni, nu pune întrebări.

You must ask your neighbour if you shall live in peace / No man can live longer in peace than his neighbour pleases.
Atâta vreme numai vei trăi în pace cât va avea chef vecinul tău / Să cumperi vecinii întâi și apoi casa.

Wherever an ass falleth, there will he never fall again.
Unde a căzut odată măgarul nu mai cade și a doua oară.

If an ass goes a-traveling, he’ll not come home a horse.
Măgar s-a dus, măgar s-a întors.

An ass must be tied where the master will have him.
Pe măgar unde-l legi, acolo rămâne.

Hark! I hear the asses bray; we shall have some rain today.
Rag măgarii- semn că vine ploaia.

It is a bad cloth that will take no colour.
Soiul rău nu are îndreptare / Năravul din fire n-are lecuire.

It is a bad sack that will abide no clouting.
Soiul rău nu are îndreptare / Năravul din fire n-are lecuire.

If the ball does not stick to the wall, it will at least leave a mark.
Bârfa chiar dacă nu te ucide, ușor tot te rănește.

He who bathes in May will soon be laid in clay; he who bathes in June, will sing a merry tune; he who bathes in July, will dance like a fly.
Cine iese la scăldat în mai, dă ortul popii; cine se îmbăiază în iunie cântă de veselie; cine se scaldă în iulie zburdă și e ușor ca o muscă.

He will bear it away, if it be not too hot or too heavy.
Hoțul orice fură, numai ce-i prea greu sau îi frige mâna lasă în urma lui.

Bear wealth, poverty will bear itself.
Săracul nu se teme de tâlhari / Sărăcia este zid de piatră și bogăția gard de nuiele.

The beard will pay/not pay for the shaving.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Barba nu plătește rasul (când pentru munca depusă, omului i se plătește total sau parțial din produsul muncii sale).

If you beat spice it will smell the sweeter.
Strivește mirodeniile și mirosul lor va fi mai dulce.

It is good beating proud folks for they'll not complain.
Pe omul mândru poți să-l bați în voie că el tot nu se plânge.

Beg from beggars and you'll never be rich.
De vei cere de la cerșetori, nu te vei pricopsi niciodată.
Set a beggar on horseback, and he'll ride a gallop/run his horse out of breath
A beggar mounted on the back of honour rides post to the devil.
Dă calul pe mâna cerșetorului și-o să-l alerge până-și dă duhul / Ferește-te de zelul cerșetorului ce s-a ajuns.

A belly full of gluttony will never study willingly / A fat belly doth not engender subtle wit.
Stomacul plin nu învață bucuros.

If every bird takes back its own feathers, he'll/you'll/ be naked.
Dacă fiecare pasăre și-ar lua înapoi penele cu care te fălești, ai rămâne gol-goluț.

Black will take on other hue.
Lupul își schimbă părul dar năravul ba / Năravul din fire n-are lecuire.

Blessed is he who expects nothing, for he shall never be disappointed.
Fericit cel ce nu-și face iluzii, căci va fi scutit de deziluzii / Unde este nădejde multă, acolo și deșertăciune.

If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
Orbul pe orb povățuind cad amândoi în mormânt.

A blister will rise upon one's tongue that tells a lie.
Mincinosului îi crește păr pe limbă.

That which doth blossom in the spring will bring forth fruit in the autumn.
Pomul ce înflorește primăvara va fi plin de fructe toamna.

If they blow in April, you'll have your fill; but if in May, they'll go away.
Când înfloresc cireșii-n aprilie, se umplu de rod; când înfloresc în mai nu mai leagă rod.

Blow the wind never so fast, it will fall at last.
Și vântul cel puternic se domolește până la urmă / Ploaia care vine cu putere mare nu durează mult.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Boys will be boys / Children will do like children.
Copilul tot copil rămâne.

Boys/lads will be men.
Băieții/flăcăii de azi o să fie bărbații de mâine.

The brains of a fox will be of little service, if you play with the paw of a lion.
Șiretenia vulpii nu-ți folosește la nimic dacă te joci cu laba leului.

What is bred in the bone will not out of the flesh.
Năravul din fire n-are lecuire.

As they brew, so let them bake/drink.
If you brew well, you'll drink the better.
De vei face bere bună, bere bună vei bea / Cum îți vei găti, așa vei prânzi / Cum îți vei așterne, așa vei dormi.

A bribe will enter without knocking.
Aurul deschide raiul / Unge roțile dacă vrei să meargă carul.

The bride goes to her marriage-bed, but knows not what shall happen to her.
Mireasa aleargă spre patul nupțial, dar nu știe ce-o așteaptă acolo / Când te gândești să trăiești bine, atuncea e vai de tine.

Bring a cow to the hall and she'll run to the byre (cow-shed).
De aduci vaca-n casă, ea tot la grajd trage.

A broken friendship may be soldered, but will never be sound.
Cei ce-au rupt prietenia se mai pot împăca, dar nu mai pot fi frați de cruce / Pâinea tăiată nu se mai lipește.

A broken sack will hold no corn / A broken bag can hold no mill.
Sacul rupt nu ține grăunțe / Sacul spart nu se mai umple.

He will burn his house to warm his hands.
Dă foc casei ca să-și încălzească mâinile.

They that will burn you for a witch, will lose their coals.
Cei ce te-or arde pe rug ca vrăjitoare o să-și prăpădească în zadar cărbunii.

Busy will have bands.
Cei ce se amestecă în treburile altora trebuie ținuți din scurt.

That which will not be butter must be made into cheese.
Din ceea ce nu poți face unt încearcă să faci brânză.
No butter will stick to his bread.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Dacă n-ai noroc și parte, degeaba te scoli de noapte / La omul fără noroc și condacul ia foc.

Who buys dear and takes up on credit, shall ever sell to his loss.
Cine cumpără scump sau ia pe credit, totdeauna va vinde în pierdere.

If Candlemas day (2nd February) be fair and bright, winter will have another flight; if on Candlemas day it be shower and rain, winter is gone, and will come not again.
Dacă pe două februarie geruiește și-i senin, iarna mult o să mai ție; dacă pe două februarie plouă tare, iarna vlagă nu mai are.

Wheresoever the carcase is, there will the eagles/ravens be gathered together.
Unde-i stârvul mai mare, acolo se strâng toți vulturii.

No carrion will kill a crow/kite.
Corb la corb nu scoate ochii.

Though you cast out nature with a fork, it will still return.
Năravul din fire n-are lecuire.

Cat after kind, good mouse-hunt / That that comes of a cat will catch mice.
Ce naște din pisică, șoareci mănâncă.

He is like a cat; fling him which way you will, he'll light on his leg.
E întocmai ca pisica – cade veșnic în picioare.

The cat is out of kind that sweet milk will not lap.
Pisica nu-i pisică când nu linge lapte dulce.

When the cat's away, the mice will play.
Când pisica nu-i acasă, joacă șoarecii pe masă.

Cavil will enter in at any hole, and if it find none it will make one.
Cusurgiul chiar dacă nu găsește pricina tot născocește ceva.

It may come in an hour that will not come in a year.
Nu aduce anul ce aduce ceasul.

It will not change a cottage in possession for a kingdom in reversion.
Nu da coliba de-o ai azi pentru împărăția ce-ai s-o moștenești mâine / Nu da vrabia din mână pe cioara din par.

Who chatters to you, will chater of you.
Cine-ți sporovăiește despre alții, te va bârfi și pe tine.

A cold April the barn will fill / A cold April, much bread and little wine.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Când e frig în aprilie înseamnă că va fi grâu mult și vin puțin.

References:

Alexander, L.G. *Longman Advanced Grammar*, Longman, 1995.

Ambrose-Grillet, Jeanne. *Glosary of Transformational Grammar*, Newberry House Publishers, Massachusetts, 1978.

Aspinal, Tricia, Capel, Annette. *Advanced Masterclass CAE*-Oxford.

Azar, B. S. *Understanding and Using Grammar*, Prentice Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1981.

Badescu, L. Alice. *Gramatica limbii engleze*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1984.

Bantaș, Andrei. *Dicționar român-englez*, Editura Științifică, București, 1971.

Bantaș, Andrei, Rădulescu, Mihai. *Capcanele limbii engleze*, Ed. Teora, 1992.

Bantaș, Andrei. "The Grammatical Regimen of the English Verb," in Analele Universității București, Limbi germanice, București, 1971.

Broughton, Geoffrey. *The Penguin English Grammar A-Z for Advanced Students*, London, Penguin, E.L.T., 1990.

Chomsky, Noam. *Aspects of the Theory of Syntax*, The M.I.T. Press, 1965.

Close, R.A. A *Reference Grammar for Students of English*, Longman, London, 1975.

Collins Cobuild English Usage, HarperCollins Publishers, 2006.

Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, CUP, 1997.

Curme, George O. *English Grammar*, Barnes and Noble, New York, 1996.

Dixon, Robert. *Essential idioms in English*, Simon & Schuster, New York, 1951.

Huddleston, Rodney. *Introduction to the Grammar of English*, C.U.P., Cambridge, 1987.

Jespersen, Otto. *Essentials of English Grammar*, George Allen and Unwin Ltd., London, 1965.

Jespersen, Otto. *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Munksgaard, Copenhagen and Allen and Unwin, London, 1909-49.

Leech, G., Svartik, I. *A Communicative Grammar OF English*, Longman House, London, 1994.

Jacobs, Roderick, Peter, Rosenbaum. *English Transformational Grammar*, Blaisdell Publishing Company, Waltham, Massachusetts, 1968.

Lefter, Virgil. *Dicționar de proverbe englez-roman*, Ed. Lucmark, București, 2006.

Levițchi, Leon. *Gramatica limbii engleze*, Ed. Didactică și Pedagogică, București, 1971.

Levițchi, Leon. *Limba engleză contemporană*. *Morfologie*. Editura Didactică și Pedagogică, București, 1970.

Harrison, Mark. *Proficiency Testbuilder*, Heinemann, 1994.

Kingsbury, Roy, Wellman, Guy. *Longman Advanced English*, Longman, 1995.

English Dictionary for Advanced Learners, MacMillan, 1999.

Marks, Jonathan, Bowen, Tim. *Inside Teaching*, Macmillan Heinemann, Oxford, 1994.

Murphy, R. *English in use*, ELOD, 1992.

Nedelcu, Carmen. *English Grammar*, Ed. Universitaria, Craiova, 2006.

Quirk, Randolf. *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London and New York, 1985.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)

Quirk R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartik, J. *A Grammar of Contemporary English*, Longman, London, 1972.

Schibsbye, Knud. A *Modern English Grammar*, second edition, O.U.P., Oxford, 1965.

Palmer, F. *Grammar*, Penguin Books, 1971.

Swan, Michael. *Practical English Usage*, OUP, London, 1980.

Turton, Nigel. *ABC of Common Grammatical Errors*, Macmillan, 2001.

Thomson, A.J., Martinet, A.V. *A Practical English Grammar*, OUP, London, 1994.

Tibbitts, E.L. *Exercises in Reading Comprehension*, Longman, 1974.

Vince, Michael. *Advanced Language Practice*, Heinemann, 1994.

Vince, Michael. *First Certificate Language Practice*, Macmillan Heinemann, 1996.

Harmer, Jeremy. *The Practice of English Language Teaching*, Longman, London and New York, 1991.

BDD-A24718 © 2016 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:59:05 UTC)